

**Bedienungsanleitung  
Bus-Telefon Comfort  
BTC 850-0**

für den Endkunden

**Operating Instructions  
Deluxe Bus Telephone  
BTC 850-0**

for end users

**Notice d'utilisation  
Téléphone pour bus confort  
BTC 850-0**

pour le consommateur

**Istruzioni per l'uso  
Citofono bus comfort  
BTC 850-0**

per il cliente finale

**Gebruikershandleiding  
Bus-telefoon Comfort  
BTC 850-0**

voor de eindgebruiker

**Betjeningsvejledning  
Bustelefon-Comfort  
BTC 850-0**

til slutbrugerne

**Bruksanvisning  
Buss-telefon Comfort  
BTC 850-0**

för slutkunden

# Deutsch

## Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Telefon und die Taste Stummschaltung blinkt.



Sie können das Gespräch innerhalb von 45 Sekunden nach dem letzten Klingeln annehmen.



## Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffner-Taste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.



## Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.



## Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Telefon stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.



## Türstation anwählen

Hörer abnehmen. Licht-Taste 2 mal drücken, um eine Sprechverbindung zu der Türstation aufzubauen, von der zuletzt geklingelt wurde.

## Klingeltonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann in fünf Stufen eingestellt werden:



Bei aufgelegtem Hörer Taste Stummschaltung 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonlautstärke zu hören.



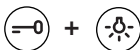
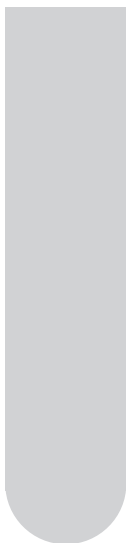
Taste Stummschaltung kurz drücken, Lautstärke steigt um eine Stufe an. Nach der höchsten Stufe springt sie wieder zur niedrigsten Lautstärke.



Ausgewählte Lautstärke durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

### Klingeltonmelodie

Sie können zwischen 11 Klingeltonmelodien wählen. Es wird immer der Klingelton für die Tür eingestellt, von der zuletzt geklingelt wurde; drücken Sie also zuerst auf die Klingel an der Haustür oder der Wohnungstür. (Für Intern- oder Gruppenruf ist auch eine andere Klingeltonmelodie wählbar).



Bei aufgelegtem Hörer Türöffner- und Licht-Taste gleichzeitig 3 Sekunden gedrückt halten, um die eingestellte Klingeltonmelodie zu hören.



Durch Drücken der Taste Stummschaltung wechselt die Klingeltonmelodie.



Ausgewählte Klingeltonmelodie durch 3 Sekunden Drücken der Taste Stummschaltung abspeichern.

### Tastenbelegung

Die Tasten des Telefones können z. B. zum Aufbau von Interngesprächen oder Schalt- und Steuerungsfunktionen genutzt werden. Alle Tasten sind dafür doppelt belegbar (Ausnahme Türöffner-Taste). Jede Taste ist mit einer Lampe unterlegt um Schaltzustände anzuzeigen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

### Pflegehinweise

Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen.

### Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

## English

### Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the telephone rings and the muting button flashes.



You can accept the call within 45 seconds of the last ring tone.



### Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.



### Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.



### Muting the bell

When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the door bell while the telephone is switched to mute, the button flashes.



### Selecting the door station

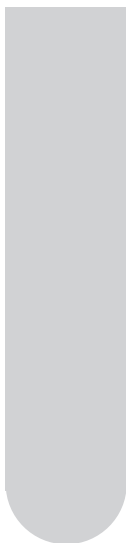
Pick up the receiver. Press the light button twice to establish a speech connection to the door station from which the last call was made.

### Ring tone volume

The ring tone volume can be set in five stages:



With the receiver down, hold down the muting button for 3 seconds in order to hear the set ring tone volume.



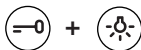
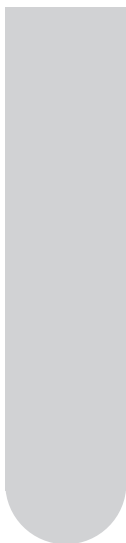
Briefly press the muting button. The volume increases by one increment. After reaching the highest level, it jumps back to the lowest setting.



Save the selected volume by pressing the mute button for three seconds.

### Ring tone melodies

You can choose from 11 different ring tone melodies. The ring tone is always set for the door from which the last call was made; You should therefore first press the bell at the front door or apartment door. (For internal or group calls, another ring tone melody can be selected).



Hold down the door release and light button simultaneously for 3 seconds, in order to hear the set ring tone melody.



By pressing the mute button, it is possible to change the ring tone melody.



Save the selected ring tone melody by holding down the mute button for 3 seconds.

### Button assignment

The telephone buttons can be used for functions such as establishing internal calls or for switching and control functions. All buttons permit double assignment (with the exception of the door release button). Each button has a bottom-mounted lamp to indicate switching statuses. For more details, please enquire with your electrical installer.

### Care of your phone

Only ever clean your telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface.

### Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

# Français

## Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone sonne et la touche désactivation clignote.



Vous pouvez prendre la communication dans les 45 secondes à compter de la dernière sonnerie.



## Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.



## Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.



## Désactiver la sonnerie

Un bref appui sur la touche désactivation a pour effet d'arrêter et de rétablir toutes les sonneries ; pour signaler la désactivation, la touche s'allume en rouge.

Lorsqu'un visiteur sonne à la porte, pendant que le téléphone est désactivé, la touche clignote.



## Sélectionner la platine de rue

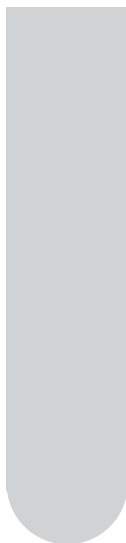
Décrocher le combiné. Appuyer 2 fois sur la touche lumière pour établir une liaison vocale avec la platine de rue où l'on a sonné en dernier.

## Volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être réglé en cinq niveaux :



Le combiné étant raccroché, maintenir la touche Désactivation appuyée pendant 3 secondes pour entendre le volume de sonnerie qui a été réglé.



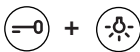
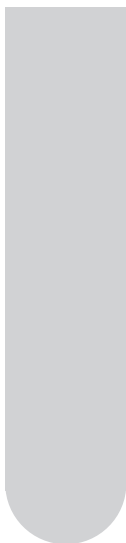
Appuyer brièvement sur la touche désactivation, le volume augmente d'un niveau. Une fois que le volume a atteint le niveau maximum, il retombe au volume le plus bas.



Mémoriser le volume sélectionné en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

### Mélodie de sonnerie

Vous pouvez choisir parmi 11 mélodies de sonnerie. On règle toujours la sonnerie pour la porte où l'on a sonné en dernier; par conséquent, commencez par appuyer sur la sonnerie de la porte d'entrée ou de la porte de l'appartement. (Pour l'appel interne ou l'appel groupé, une autre mélodie de sonnerie peut également être sélectionnée).



Le combiné étant raccroché: Maintenir la touche gâche et la touche lumière appuyées en même temps pendant 3 secondes pour écouter la mélodie de sonnerie qui a été réglée.



Lorsque l'on appuie sur la touche Désactivation, la mélodie de sonnerie change.



Mémoriser la mélodie de sonnerie qui a été sélectionnée en appuyant pendant 3 secondes sur la touche Désactivation.

### Affectation des touches

Les touches du téléphone peuvent être utilisées, par exemple, pour établir des communications internes ou des fonctions de commutation et de commande. A ces fins, toutes les touches peuvent recevoir une double affectation (à l'exception de la touche gâche). Sous chaque touche se trouve une lampe destinée à indiquer les états de commutation. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

### Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre téléphone, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface.

### Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

# Italiano

## Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono squilla per segnalare la chiamata e il tasto della funzione "mute" lampeggia.



La conversazione può essere accettata entro 45 secondi dall'ultimo squillo del campanello.



## Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.



## Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.



## Attivazione funzione "mute"

Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" è possibile disattivare e riattivare i toni di suoneria; il tasto si accende per indicare che la funzione "mute" è attiva. Quando un visitatore preme il campanello, il tasto lampeggia finché il citofono di sistema rimane in funzione "mute".



## Selezione posto esterno

Sollevarlo il ricevitore. Premere 2 volte il tasto luce per stabilire un collegamento fonico con il posto esterno, da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

## Volume del campanello

Il volume del campanello può essere regolato in cinque livelli:



A ricevitore agganciato premere il tasto della funzione "mute" per 3 secondi per sentire il volume del campanello impostato.



Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" il volume aumenta di un livello. Dopo il massimo livello, il volume torna automaticamente al livello minimo.

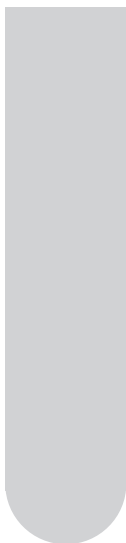


Salvare il volume selezionato premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".



### Melodia del campanello

È possibile selezionare fra 11 melodie del campanello. Viene sempre impostata la melodia della porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta; occorre quindi premere innanzi tutto il campanello del posto esterno o del piano. (Per chiamate interne o di gruppo è possibile selezionare anche un'altra melodia)



Salvare la melodia del campanello selezionata premendo per 3 secondi il tasto della funzione "mute".

### Assegnazione dei tasti

I tasti del citofono possono essere utilizzati ad esempio per stabilire conversazioni interne oppure per funzioni di comando e di commutazione. A tale scopo tutti i tasti possono avere una doppia assegnazione (ad eccezione del tasto apriporta).

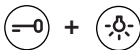
Ogni tasto è provvisto di una spia per indicare gli stati di comando. Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi al proprio elettricista installatore.

### Istruzioni per la pulizia

Pulire il citofono di sistema solo con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detergenti aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio.

### Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.



A ricevitore agganciato: Tenere premuto contemporaneamente il tasto apriporta e il tasto luce per 3 secondi per sentire la melodia del campanello impostata.



Premendo il tasto della funzione "mute" è possibile cambiare la melodia del campanello.

## Nederlands

### Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker de deurbel drukt, gaat de telefoon over en knippert de mute-toets.



U kunt het gesprek tot 45 seconden na de laatste keer overgaan aannemen.



### Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.



### Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.



### Bel uitschakelen

Door het kort drukken van de mute-toets worden alle beltonen uit- en weer ingeschakeld; als indicatie voor de mute-stand brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de telefoon stil is geschakeld, knippert de toets.



### Deurstation kiezen

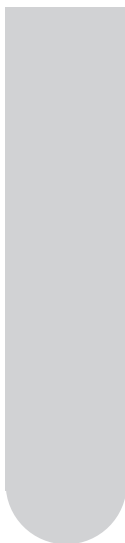
Hoorn opnemen, lichttoets 2 maal drukken, om een spraakverbinding naar het deurstation op te bouwen waarvandaan voor het laatst werd gebeld.

### Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan in 5 trappen worden ingesteld:



Bij opgelegde hoorn de mute-toets 3 seconden ingedrukt houden, om het ingestelde beltoonvolume te horen.



Mute-toets kort drukken, het volume wordt een trap hoger. Na de hoogste trap springt zij weer terug naar het laagste volume.

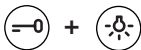
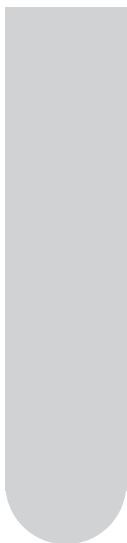


Gekozen volume door het 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

### Beltoonmelodie

U kunt kiezen tussen 11 beltoonmelodiën.

De beltoon wordt altijd voor de deur ingesteld waarvandaan voor het laatst werd gebeld.; drukt u dus eerst op de bel bij de huisdeur of woningdeur. (Voor interne of groepsoproep is ook een andere belmelodie te kiezen).



Bij opgelegde hoorn Deuropeneren lichttoets gelijktijdig 3 seconden drukken, om de ingestelde beltoonmelodie te horen.



Door het drukken van de mute-toets verandert de beltoonmelodie.



Gekozen beltoonmelodie door 3 seconden drukken van de mute-toets opslaan.

### Toetsenverdeling

De toetsen van de telefoon kunnen bijv. voor de opbouw van interne gesprekken of schakel- en stuurfuncties worden gebruikt. Alle toetsen zijn daarvoor dubbel in te delen (uitgezonderd de deuropenertoets).

Iedere toets is voorzien van een lampje om schakelposities aan te duiden. Wendt u zich voor meer informatie tot uw elektro-installateur.

### Onderhoudsrichtlijnen

Reinigt u uw telefoon alleen met een met milde zeepoplossing bevochtigde, zachte doek. Droge reiniging, agressieve schoonmaakmiddelen en schuurmiddelen kunnen de oppervlakken beschadigen.

### Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van het apparaat onder garantie gebeurt door uw elektro-vakman.

## Dansk

### Besvarelse af døropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer telefonen, og trykknappen opkaldsfrakobling blinker.



De kan besvare opkaldet inden for 45 sekunder, efter sidste ringetone har lydt.



### Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.



### Aktivering af lys

Når De betjener lampetrykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.



### Opkaldsfrakobling

Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket frakobles alle ringetoner og tilkobles igen på samme måde. Trykket lyser rødt, når frakoblingen er aktiveret. Når en besøgende ringer på døren, mens opkaldsfrakoblingen er aktiveret, blinker trykket.



### Opkald til dørstation

Løft røret. Tryk 2 gange på lampetrykket for at etablere taleforbindelse til den dørstation, hvor seneste opkald blev foretaget.

### Ringetonestyrke

Ringetonestyrken kan indstilles i fem trin:



Med røret lagt på holdes opkaldsfrakoblingstrykket nede i 3 sekunder, således at den indstillede ringetonestyrke høres.



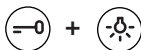
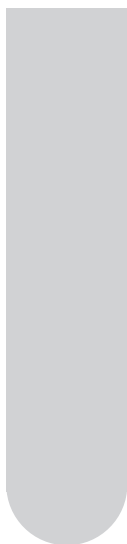
Med et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket øges lydstyrken ét trin. Efter det højeste trin springer ringetonen tilbage til laveste lydstyrke.



Den valgte lydstyrke gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

## Ringetonemelodi

De kan vælge mellem 11 forskellige ringetonemelodier. Ringetonen indstilles altid for den dør, hvor seneste opkald blev foretaget. De skal altså først trykke på ringeklokken ved gadedøren eller døren til lejligheden. (Det er muligt at vælge en anden ringetonemelodi til internt kald eller gruppekald).



Når telefonrøret er lagt på Hold døråbner- og lampetryk nede samtidig i 3 sekunder for at høre den indstillede ringetonemelodi.



Ved aktivering af opkaldsfrakoblingstrykket skifter ringetonemelodien.



Den valgte ringetonemelodi gemmes ved at trykke på opkaldsfrakoblingstrykket i 3 sekunder.

## Programmering af tryk

Trykkene på telefonen kan f.eks. anvendes til etablering af interne samtaler eller koblings- og styrefunktioner.

Alle tryk kan programmeres med to funktioner (med undtagelse af døråbnertrykket).

Under hvert tryk er anbragt en lampe, som angiver koblingstilstanden. Yderligere oplysninger fås hos Deres elinstallatør.

## Vedligeholdelse

Hustelefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen.

## Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

## Svenska

### Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren.

När en besökare trycker på dörrringklockan, ringer telefonen och knappen för stumkopplingen blinkar.



Du kan ta emot samtalet inom 45 sekunder efter den sista påringningen.



### Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.



### Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.



### Stumkoppling av ringklockan

Genom att kort trycka på knappen för stumkopplingen kopplas alla ringsignaler från och åter på; som hänvisning till stumkopplingen lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som telefonen är stumkopplad.



### Välja portstation

Lyft av hörluren. Tryck 2 gånger på ljusknappen, för att etablera en samtalsförbindelse med den portstation från vilken det ringde sist.

### Ringsignalens ljudstyrka

Ringsignalens ljudstyrka kan ställas in i fem steg:



När hörluren är pålagd, håll knappen för stumkopplingen intryckt under 3 sekunder, för att höra den ljudstyrka som är inställd för ringsignalen.



Tryck kort på knappen för stumkopplingen, ljudstyrkan ökar med ett steg. Efter det högsta steget återvänder den till den lägsta ljudstyrkan.

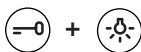
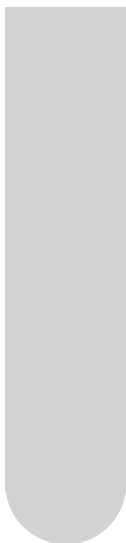


Spara den utvalda ljudstyrkan genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

## Ringsignalsmelodi

Du kan välja mellan 11 ringsignalsmelodier.

Ringsignalen ställs alltid in för den dörr på vilken det ringdes sist; tryck alltså först på ringklockan till husdörren eller våningsdörren. (Det är även möjligt att välja en annan ringsignalsmelodi för ett internt eller ett gruppanrop.)



När hörluren är pålagd, Håll dörröppnings- och ljusknappen intryckta samtidigt under 3 sekunder, för att höra den melodi som är inställd för ringsignalen.



Genom att trycka på knappen för stumkopplingen ändras melodin för ringsignalen.



Spara den utvalda melodin för ringsignalen genom att trycka på knappen för stumkopplingen under 3 sekunder.

## Knapptilldelning

Telefonens knappar kan användas t.ex. för att etablera interna samtal eller för kopplings- och styrfunktionen. Därför kan alla knapparna anslutas dubbelt (med undantag för dörröppningsknappen). Under varje knapp finns det en lampa som visar kopplingstillståndet. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

## Skötselanvisningar

Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning.

Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan.

## Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.



**SSS SIEDLE**

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155  
78113 Furtwangen  
Telefon +49 7723 63-0  
Telefax +49 7723 63-300  
[www.siedle.de](http://www.siedle.de)  
[info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 2005/02.06  
Printed in Germany  
Best.-Nr. 0-1108/034936